



Facultad de Filosofía y Letras
Colegio de Letras Modernas
Departamento de Letras Alemanas



Alemán IV

[Lu - Vi / 15 – 17 hrs]

Semestre: 2024-2

Dra. Guadalupe Antonia Domínguez Márquez

guadalupedominguez@filos.unam.mx

Lic. Aída Padilla Nateras

aidapadillan@filos.unam.mx

PRESENTACIÓN

La asignatura está concebida como momento de convergencia de los estudiantes que han aprobado la asignatura Alemán III. A lo largo de un semestre, los estudiantes profundizarán y afinarán sus habilidades y competencias lingüísticas a través de una progresión que se enfoca en los aspectos literarios, culturales e interculturales de la lengua alemana a un nivel intermedio superior, que los capacitará para confrontar distintos tipos de texto de complejidad media a alta.

OBJETIVO GENERAL DEL CURSO

El estudiante adquirirá un nivel de desarrollo de competencias (gramatical, léxica, cultural e intercultural) y de habilidades (producción oral y escrita y comprensión auditiva y de lectura) que lo capacitará para comprender textos auditivos de complejidad media a alta de manera selectiva y detallada, abarcando textos de opinión, argumentativos e informativos de longitud mayor. El estudiante implementará sus conocimientos previos del alemán en los campos de acción del humor, el cine, las mitologías, las relaciones y el contacto entre los países de lengua alemana y México, así como en el de las variedades lingüísticas del alemán, y adquirirá un espectro léxico básico específico a estos contextos. El estudiante podrá comprender textos literarios (narrativos, líricos, dramáticos), informativos y académicos de complejidad lingüística media a alta, redactados en distintos registros y longitudes, los cuales podrá también analizar a nivel formal y temático, valiéndose en ocasiones de diccionarios y glosarios monolingües del alemán.

Podrá mantener y extender conversaciones y discusiones sobre temas académicos, culturales y cotidianos con claridad y estructura adecuada y un nivel alto de corrección lingüística, así como dominar formatos de exposición oral sobre un tema específico y de intervenciones y retroalimentaciones en una discusión académica. El estudiante podrá emplear su nivel de lengua adquirido para redactar análisis literarios de extensión media, dotados de referencias bibliográficas, así como reportes de lectura.

El programa no se guía por el MCER.

OBJETIVOS PARTICULARES DEL CURSO

Comprensión de lectura:

- *Comprender textos literarios líricos, narrativos y dramáticos de extensión media a mayor y de complejidad media a alta de manera selectiva y detallada.
- *Comprender textos informativos de extensión mayor y de complejidad alta de manera selectiva y detallada.
- *Comprender textos académicos de extensión media y de complejidad media a alta de manera selectiva.

Comprensión auditiva:

- *Comprender textos orales acerca de temas literarios y culturales, de extensión y complejidad medias a altas de manera selectiva y detallada.
- *Comprender entrevistas y encuestas sobre temas culturales, de longitud y complejidad medias a altas de manera selectiva.
- *Comprender discusiones y debates sobre temas de la vida cotidiana de longitud media a mayor de manera selectiva y detallada.

Producción escrita:

- *Redactar textos de opinión de extensión y complejidad medias a altas, valiéndose de un vocabulario básico de las unidades temáticas del programa.
- *Redactar textos de análisis literario de extensión media a alta y complejidad media, valiéndose de un espectro léxico medio enmarcado en la observación, localización e interpretación de las estructuras literarias a cubrir en el programa.
- *Dotar a un análisis literario de un aparato de referencias bibliográficas y mesográficas.
- *Redactar textos argumentativos de extensión y complejidad medias, valiéndose de un espectro léxico medio de la acción argumentativa.

Producción oral:

- *Participar en una discusión argumentativa de duración media y complejidad media a alta, enmarcada en las unidades temáticas del programa.
- *Realizar una exposición breve sobre un tema literario o cultural, valiéndose de un espectro léxico medio a alto del ámbito de las estructuras literarias a cubrir en el programa.
- *Comunicar las impresiones propias sobre la lectura de un texto literario, valiéndose de un vocabulario medio a extenso del ámbito y con una velocidad media de habla.
- *Defender el punto de vista propio, valiéndose de fundamentación y argumentación, construidas sobre un espectro léxico medio.

Gramática:

- *Familiarizar al estudiante con la terminología gramatical correspondiente a los contenidos de programa.
- *Adquirir un uso eficiente y adecuado de las estructuras gramaticales a cubrir en el programa.

METODOLOGÍA

La asignatura se impartirá en modalidad presencial y tendrá la participación de los

aprendientes como eje de interacción principal. Según la sesión, se realizarán actividades de clase que respondan a los objetivos planteados por este mismo programa, con la finalidad primaria de que los estudiantes adquieran las habilidades, competencias y conocimientos en alemán requerido para su participación eficiente en las clases y seminarios del área específica de Letras Alemanas. Cada sesión tendrá una parte introductoria-explicativa por parte del docente, la cual tendrá como objetivo integrar los conocimientos previos de los aprendientes a aquéllos de cada sesión nueva. Se implementarán dinámicas integrativas en el grupo para reforzar el intercambio de las experiencias didácticas productivas y receptoras obtenidas durante el semestre, así como trabajo de análisis gramatical y textual con base en materiales adecuados para el nivel de los estudiantes y para el trabajo con textos literarios, informativos y periodísticos. Las actividades encaminadas a la producción, se enfocarán en la elaboración y práctica de textos escritos y orales de nivel de dificultad ascendente, con el fin de implementarlos en asignaturas posteriores de análisis impartidas en alemán.

Es esencial que las sesiones no se basen únicamente en una dinámica de lectura-discusión, ya que esto iría en contra de lo mismos contenidos prácticos a cubrir.

TEMARIO

Unidad	Tema
1	Humor: comparación cultural y lingüística
2	Cine
3	Mitologías
4	La influencia de México en las culturas de lengua alemana
5	Variedades lingüísticas del alemán

Unidad 1	<p>Comprensión de lectura</p> <p>1. Comprender de manera detallada un texto literario de corte humorístico (por ejemplo, comedias, comics, sátiras, etc.).</p> <p>Comprensión auditiva</p> <p>1. Comprender textos orales sobre el humor en los países de habla alemana de manera selectiva.</p> <p>2. Comprender extractos de rutinas de <i>stand-up-comedy</i> en lengua alemana de manera selectiva.</p> <p>Expresión escrita</p> <p>1. Expresar de forma escrita la opinión propia acerca del tema „¿En qué consiste el humor?“.</p> <p>2. Redactar un ensayo de análisis literario dotado de un aparato de referencias.</p> <p>Expresión oral</p> <p>1. Presentar una exposición corta acerca del origen y los efectos de una comedia de la tradición en la lengua alemana.</p> <p>2. Participar de forma oral a una discusión acerca del tema „¿Sobre qué está permitido reírse?“.</p> <p>Fonética</p>
-----------------	---

	<p>1. Repaso: Procesos de asimilación consonántica. 2. Estructura del aparato articulatorio humano.</p> <p>Paisología</p> <p>1. <i>Wiener Schmäh</i> (humor sarcástico característico de la cultura vienesa). 2. <i>Ostfriesenwitze</i> (chistes típicos alemanes sobre los habitantes de Frisia Oriental).</p> <p>Literatura</p> <p>1. <i>Katz und Goldt sowie der Berliner Fernsehturm aus der Sicht von jemandem, der zu faul ist, seinen Kaktus beiseite zu schieben</i> de Max Goldt y Stephan Katz.</p> <p>Gramática</p> <p>1. Pluscuamperfecto indicativo: diátesis activa. 2. Diátesis pasiva V: pluscuamperfecto. 3. Conjunctiones subordinantes X: temporal: „<i>nachdem</i>“ (posterioridad). „<i>bevor</i>“ / „<i>ehe</i>“ (anterioridad). „<i>während</i>“ (simultaneidad). 4. Futuro indicativo I: uso y sus funciones. 5. Correlatos V: Conjunctiones bimembres: „<i>sowohl... als auch...</i>“. „<i>nicht (nur)... sondern (auch)...</i>“. 6. Correlatos VI: Oraciones proporcionales con „<i>je... desto/umso...</i>“. 7. Pronombres conjuntivos V: pronombres relativos con „<i>wo(r)-</i>“.</p>
<p>Unidad 2</p>	<p>Comprensión de lectura</p> <p>1. Comprender una crítica cinematográfica de manera detallada. 2. Comprender de manera íntegra la acción de una película por medio de subtítulos en alemán. 3. Comprender de manera detallada un texto literario en torno al tema „Experiencia cinematográfica“. 4. Comprender un texto de teoría cinematográfica de manera selectiva.</p> <p>Comprensión auditiva</p> <p>1. Comprender escenas de películas de un grado de dificultad medio sin subtítulos. 2. Comprender de manera detallada una crítica cinematográfica hablada.</p> <p>Expresión escrita</p> <p>1. Redactar una crítica cinematográfica con fundamentación teórica. 2. Redactar un ensayo de análisis literario dotado de un aparato de referencias. 3. Redactar un texto de opinión acerca del tema “¿Qué hace que una adaptación cinematográfica sea buena?”.</p> <p>Expresión oral</p> <p>1. Presentar una exposición corta acerca del origen, argumento y efecto de una película alemana, austriaca o suiza de habla alemana. 2. Expresar las impresiones propias sobre un avance cinematográfico. 3. Expresar la valoración propia y subjetiva de una película.</p> <p>Fonética</p> <p>1. Particularidades generales de los acentos del alto alemán hablado en las regiones de Múnich y Stuttgart.</p> <p>Paisología</p> <p>1. Expresionismo en el cine en lengua alemana. 2. El Nuevo Cine Alemán.</p>

	<p>Literatura</p> <p>1. Comparación y análisis de <i>Die Marquise von O</i> de Heinrich von Kleist y la adaptación filmica de Erich Rohmer.</p> <p>Gramática</p> <p>1. Adverbios conjuntivos IV: causal: „<i>nämlich</i>“.</p> <p>2. Adverbios conjuntivos V: consecutivo: „<i>also</i>“ y „<i>folglich</i>“.</p> <p>3. Conjunctiones subordinantes XI: alternativa: „<i>(an)statt dass...</i>“ / „<i>(an)statt... zu</i>“ + infinitivo.</p> <p>4. Adverbios conjuntivos VI: alternativo: „<i>stattdessen</i>“.</p> <p>5. Conjunctiones subordinantes XII: instrumental: „<i>indem</i>“ / „<i>dadurch... dass...</i>“.</p> <p>6. Diátesis pasiva VI: formas de sustitución de la voz pasiva en verbos modales: „<i>sich lassen</i>“ + infinitivo y „<i>sein... zu</i>“ + infinitivo.</p> <p>7. Pronombres indefinidos VI: „<i>man</i>“ y sus formas en nominativo y acusativo.</p>
<p>Unidad 3</p>	<p>Comprensión de lectura</p> <p>1. Comprender un texto literario de tema mitológico de manera detallada.</p> <p>2. Comprender de manera detallada una historia de fantasmas de la tradición alemana.</p> <p>3. Comprender de manera detallada una selección de poemas del Barroco de motivo cristiano.</p> <p>4. Comprender de manera detallada una leyenda alemana en alemán.</p> <p>5. Comprender de manera selectiva un texto teórico acerca de la definición y diferenciación del concepto de mito en el ámbito literario.</p> <p>Comprensión auditiva</p> <p>1. Comprender de manera selectiva un video acerca del surgimiento y la estructura del <i>Cantar de los Nibelungos</i>.</p> <p>2. Comprender de manera selectiva un video acerca de la lírica mitológica de Friedrich Schiller.</p> <p>Expresión oral</p> <p>1. Reelaborar un motivo mitológico en un ejercicio libre de escritura creativa.</p> <p>2. Redactar un texto de opinión acerca del tema „¿La literatura de terror y de fantasía es en realidad valiosa?“.</p> <p>3. Redactar un ensayo de análisis literario dotado de un aparato de referencias.</p> <p>Expresión escrita</p> <p>1. Presentar una exposición corta sobre un ejemplo de reelaboración de mitos en la literatura en lengua alemana.</p> <p>2. Expresar la opinión propia acerca del tema „Relevancia y actualidad de los mitos en la cultura de masas“.</p> <p>3. Participar en una discusión en torno al tema „Abuso de la mitologías durante el Nazismo“.</p> <p>Fonética</p> <p>1. Particularidades generales de los acentos del alto alemán hablado en las regiones de Berlín y Hamburgo.</p> <p>Paisología</p> <p>1. Mitología griega en el desarrollo de la literatura en lengua alemana.</p> <p>Literatura</p> <p>1. „Der Freischütz“ de Johann August Apel y Friedrich Laun:</p> <p>Gramática</p> <p>1. Presente indicativo IV: verbos modales con uso subjetivo.</p> <p>2. Pluscuamperfecto <i>Konjunktiv</i>: perífrasis del pasado del <i>Konjunktiv</i>.</p>

	<p>3. Presente <i>Konjunktiv</i> I: estilo indirecto. Formas de sustitución para la coincidencia de conjugaciones entre modos verbales.</p> <p>4. Conjunciones subordinantes XIII: comparativa: „als ob“ / „als“ + presente <i>Konjunktiv</i> o pretérito <i>Konjunktiv</i>.</p> <p>5. Futuro indicativo II: futuro perfecto.</p> <p>6. Adverbios conjuntivos VII: adversativo: „dagegen“ / „hingegen“.</p> <p>7. Adverbios conjuntivos VIII: temporal: „davor“.</p>
<p>Unidad 4</p>	<p>Comprensión de lectura</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Comprender de manera detallada un texto literario en lengua alemana que presente imágenes culturales e/o interculturales de México. 2. Comprender de manera detallada un texto periodístico, redactado originalmente en alemán, acerca de las problemáticas sociales de México. 3. Comprender de manera detallada extractos de guías de viaje sobre México. 4. Comprender de manera detallada un texto teórico acerca del método de análisis literario de la hermenéutica intercultural. <p>Comprensión auditiva</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Comprender de manera selectiva una emisión corta de noticias acerca de problemáticas sociales de México en la actualidad. 2. Comprender de manera selectiva un video informativo sobre México como destino turístico. 3. Comprender de manera selectiva un <i>podcast</i> en lengua alemana acerca de un autor mexicano/una autora mexicana. <p>Expresión escrita</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Redactar un texto de opinión acerca del tema „¿Cómo son percibidos los mexicanos en el extranjero?“. 2. Redactar un ensayo de análisis literario dotado de un aparato de referencias. <p>Expresión oral</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Presentar una exposición corta acerca de una imagen determinada de México en la literatura en lengua alemana. 2. Llevar a cabo una discusión estructurada acerca del tema „Clichés sobre México“. <p>Fonética</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Particularidades generales de los acentos del alto alemán hablado en la región de Viena. <p>Paisología</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. El club Heinrich Heine en la Ciudad de México. <p>Literatura</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. „Crisanta“ de Anna Seghers. <p>Gramática</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Preposiciones IV: circumposiciones: „von... an“, „von... aus“, „um... herum“, „an... vorbei/vorüber“, „um... willen“, „auf... zu“, „über... hinweg“ y „über... hinaus“. 2. Derivación I: sufijos adjetivales: „-lich“, „-ig“, „-haft“, „-los“, „-isch“, „-frei“, „-arm“, „-reich“, „-haltig“, „-voll“, „-los“ y „-gemäß“. 3. Composición I: Sustantivos compuestos, sus partes constitutivas y su ortografía. 4. Composición II: Adjetivos compuestos, sus partes constitutivas y su ortografía.
<p>Unidad 5</p>	<p>Comprensión de lectura</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Comprender de manera selectiva un texto literario que presente un matiz local en vocabulario y gramática dentro del ámbito de habla alemana.

	<p>2. Comprender de manera detallada un texto informativo acerca de los dialectos hablados en el ámbito de habla alemana.</p> <p>3. Comprender de manera detallada un texto teórico acerca de la variación lingüística.</p> <p>Comprensión auditiva</p> <p>1. Ser capaz de asociar los acentos principales del alto alemán hablado con sus regiones de aparición.</p> <p>2. Comprender de manera selectiva un video acerca de la expansión geográfica y las particularidades de los dialectos del alemán.</p> <p>Expresión oral</p> <p>1. Redactar un texto acerca del panorama de las variedades lingüísticas del país de origen propio.</p> <p>2. Redactar un ensayo de análisis literario dotado de un aparato de referencias.</p> <p>Expresión escrita</p> <p>1. Presentar una exposición corta acerca de la expansión geográfica y las particularidades de un dialecto de la lengua alemana.</p> <p>2. Participar en una discusión en torno al tema „Discriminación lingüística“.</p> <p>Fonética</p> <p>1. Particularidades generales de los acentos del alto alemán hablado en la región de Berna.</p> <p>Paisología</p> <p>1. Austriacismos y helvetismos.</p> <p>2. Giros lingüísticos y refranes.</p> <p>Literatura</p> <p>1. <i>Rose Bernd</i> de Gerhart Hauptmann.</p> <p>Gramática</p> <p>1. Adverbios conjuntivos IX: temporal: „<i>inzwischen</i>“ / „<i>währenddessen</i>“ / „<i>unterdessen</i>“.</p> <p>2. Adverbios conjuntivos X: temporal: „<i>anschließend</i>“. „<i>demnächst</i>“.</p> <p>3. Construcciones con verbos funcionales.</p> <p>4. Sustantivos con rección preposicional.</p> <p>5. Adjetivos con rección preposicional.</p> <p>6. Adjetivos XI: frase participial atributiva.</p>
Terminología gramatical a implementar en clase	<p>*<i>Adposition: Präposition, Postposition und Zirkumposition</i> (adposición: preposición, posposición y circumposición).</p> <p>*<i>Derivation bzw. Ableitung</i> (derivación).</p> <p>*<i>Komposition bzw. Zusammenstellung</i> (composición).</p> <p>*<i>Finite und infinite Verbformen</i> (formas verbales finitas e infinitas).</p> <p>*<i>Partizipialphrase</i> (frase participial).</p>

EVALUACIÓN

Cada profesor(a) dará a conocer los criterios de evaluación de su(s) módulo(s) al inicio del semestre. Los resultados de las evaluaciones de cada uno de los módulos se promediarán para obtener la calificación final.

Las tareas son refuerzos necesarios de lo abordado en clase. Aunque no constituyan un porcentaje de la evaluación del desempeño en el seminario, son parte esencial del aprendizaje efectivo de cada estudiante.

POLÍTICAS DE CLASE

Para la permanencia en el curso **es necesaria la realización de actividades asignadas, la lectura de los textos y la realización de las actividades calendarizadas, así como la participación en la discusión y análisis de las mismas.** La asignatura se imparte en alemán; los estudiantes deben presentar sus participaciones en esta misma lengua.

Para acreditar la asignatura es necesario que el estudiante cumpla con el número de asistencias requeridas al semestre: el estudiante tendrá derecho a **una falta injustificada al mes** (a reserva de causas de fuerza mayor). Al exceder este límite, perderá su derecho a evaluación ordinaria.

Se establece una tolerancia **máxima de 15 minutos de retraso después de comenzada la sesión.** Después de este tiempo, el retraso se considerará como falta en la lista. Todo estudiante que llegue después del tiempo establecido puede ingresar a la clase sin interrumpir las actividades que se estén realizando, pero su presencia no será considerada como asistencia.

BIBLIOGRAFÍA

Bernhardt, Marion, *Deutsch a la berlina: alemán para hispanohablantes, Niveles A1, A2 y B1*, s.l.: Herder, 2016.

Büchmann, Georg, *Geflügelte Worte*, neu bearbeitet und herausgegeben von Hanns Martin Ester, Stuttgart: Reclam-Verlag, 1956.

Burger, Harald, *Phraseologie. Eine Einführung am Beispiel des Deutschen*. Grundlagen der Germanistik: 36, 4. neu bearbeitete Auflage. Berlin: Erich Schmidt Verlag, 2010.

Buscha, A. y Szita, S., *A-Grammatik: Übungsgrammatik Deutsch als Fremdsprache. Sprachniveau A1/A2*, Leipzig: Schubert Verlag, 2010.

Castell, Andreu, *Gramática de la lengua alemana*. España: Ed. Idiomas, S. L., 1997.

Corcoll, Brigitte y Corcoll, Roberto, *Programm: Gramática A1-C2: alemán para hispanohablantes*, Barcelona: Herder, 2006.

Dreyer, Hilke y Schmitt, Richard, *Die Gelbe aktuell: Lehr- und Übungsbuch der deutschen Grammatik*, Darmstadt: Hueber, 2015.

Duden 1. Die deutsche Rechtschreibung, Hrg. Günter Drosdowski et al., Mannheim/Leipzig/Wien, Zürich: Dudenverlag.

Duden 4. Grammatik der deutschen Gegenwartssprache, Hrg. Günter Drosdowski et al., Mannheim/ Wien/Zürich: Dudenverlag.

Mateki, Uta, *Dreimal Deutsch. Eine Landeskunde für Anfänger mit Vorkenntnissen und Fortgeschrittene*, Stuttgart: Klett, 2009.

Reimann, Monika, *Gramática esencial del alemán con ejercicios*, 6ª ed. München: Hueber, 2008.

Sprecht, Franz (ed.), *Zwischendurch mal... Landeskunde: Niveau A1-B1*, Ismaning: Hueber, 2012.

MESOGRAFÍA

Archive:	www.archive.org/details/
Bayerische Staatsbibliothek:	www.bsb-muenchen.de
Bibliotheca Augustana:	www.hsaugsburg.de/~harsch/augustana
Deutsches Textarchiv:	www.deutschestextarchiv.de
Digitale Bibliothek:	www.zeno.org
Literatur im Netz:	www.berlinerzimmer.de
Österreichische Literatur online:	www.literature.at/webinterface/library
Perseus Digital Library:	www.perseus.tufts.edu
Projekt Gutenberg-DE:	www.gutenberg.spiegel.de

Deutsches Wörterbuch von Jacob Grimm und Wilhelm Grimm:
<http://dwb.uni-trier.de/de/>

Großes vollständiges Universal-Lexikon aller Wissenschaften und Künste:
<https://www.zedler-lexikon.de/>

Gründliches Mythologisches Lexikon:
http://woerterbuchnetz.de/cgi-bin/WBNetz/wbgui_py?sigle=Hederich

PONS Online-Wörterbuch
<https://de.pons.com>

Easy German
<https://www.youtube.com/channel/UCbxb2fqe9oNgglAoYqsYotQ>

BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA

Altmayer, Claus, *Mitreden: Diskursive Landeskunde für Deutsch als Fremd- und Zweitsprache*, Stuttgart: Klett, 2016.

Drügh, H. y Komfort-Hein, S. et al. *Germanistik. Sprachwissenschaft. Literaturwissenschaft. Schlüsselkompetenzen*, Stuttgart/Weimar: J. B. Metzler, 2012.

Duden: 150 Diktate. 5. bis 10. Klasse: Regeln und Texte zum Üben, 3. neu bearbeitete und ergänzte Auflage, Mannheim/Leipzig/Wien/Zürich: Dudenverlag, 2010.

Eppert, Franz, *Sprichwörter und Zitate*, München: Klett Verlag, 1994.

Heibig, G. y Buscha, J, *Deutsche Grammatik. Ein Handbuch für den Ausländerunterricht*, 17. Auflage, Leipzig/Berlin/München/Wien/Zürich/New York: Langenscheidt, 1996.

Jahrhaus, Oliver, *Grundkurs Literaturwissenschaft*, 3. Auflage, Stuttgart: Klett, 2015.

Krusche, Dietrich, *Aufschluss: Kurze deutsche Prosa im Unterricht Deutsch als Fremdsprache*, Bonn: Inter Nationes, 1987.

Rall, M., Engel, U. y Rall, D., *Dependenz-Verb Grammatik für Deutsch als Fremdsprache*, 2. Auflage, Heidelberg: Julius Groos Verlag, 1985.

Rall, M., Rall, D. y Zorrilla, O., *Diccionario de valencias verbales Alemán-Español*, Tübingen: Narr Verlag, 1980

Reinke, K., *Einfach Deutsch aussprechen. Phonetischer Einführungskurs Deutsch als Fremdsprache*, Leipzig: Schubert Verlag, 2011.